

Richtlinien zur Gewährung von Studienbeihilfen für die Grundausbildung im Gesundheitsbereich – Schuljahr 2018/2019

Criteri per la concessione di assegni di studio per la formazione di base in ambito sanitario – anno scolastico 2018/2019

Art. 1

Art. 1

Anwendungsbereich

Ambito di applicazione

1. Diese Richtlinien regeln im Rahmen der zur Verfügung stehenden Mittel die Gewährung von Studienbeihilfen für Personen, die Schulen oder Kurse für die Grundausbildung in einem Gesundheitsberuf und für Fach- und Hilfskräfte im Gesundheitsbereich besuchen, im Sinne von Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 4.

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di assegni di studio, fino ad esaurimento dei fondi disponibili, a coloro che frequentano scuole o corsi per la formazione di base delle professioni sanitarie, delle operatrici e degli operatori tecnici e del personale ausiliario in ambito sanitario, ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera b), della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14.

2. Zu den Initiativen, für die im Sinne von Absatz 1 Beihilfen gewährt werden können, gehören auch Vollzeitausbildungen in Osteopathie und Chiropraktik mit einer Mindestdauer von 5 Jahren, vorausgesetzt die Ausbildung wurde an einer Universität absolviert, die vom "Council on Chiropractic Education" (C.C.E.) anerkannt ist.

2. Fra le iniziative riconosciute ai sensi del comma 1 rientrano anche i corsi a tempo pieno in osteopatia e chiropratica della durata di almeno 5 anni, sempre che essi vengano svolti presso università riconosciute dal "Council on Chiropractic Education" (C.C.E.).

3. Keine Beihilfen im Sinne von Absatz 1 werden für Ausbildungen zur medizinischen Masseurin/zum medizinischen Masseur, zur Heilmasseurin/zum Heilmasseur - "Massofisioterapista" und "Massaggiatore e capo bagnino degli stabilimenti idroterapici" gewährt, da es sich um auslaufende Berufsbilder in den Stellenplänen des Landesgesundheitsdienstes handelt. Dementsprechend werden auch im Ausland besuchte Kurse nicht finanziert, deren Abschluss in Italien in Bezug auf die oben genannten Berufsbilder als gleichwertig anerkannt wird.

3. Sono escluse dalle iniziative agevolabili ai sensi del comma 1 i corsi per "Medizinische Masseurin/Medizinischer Masseur" "Heilmasseurin/Heilmasseur" ("massofisioterapista" e "massaggiatore e capo bagnino degli stabilimenti idroterapici") in quanto tali profili, sebbene ancora presenti nella pianta organica del Servizio Sanitario provinciale, sono ad esaurimento. Analogamente non vengono finanziati neanche i corsi di formazione svolti all'estero per il conseguimento di un titolo riconosciuto in Italia come equivalente ai suddetti profili professionali.

Art. 2

Art. 2

Voraussetzungen

Requisiti

1. Studienbeihilfen können von Personen beantragt werden, die bei Antragsvorlage an einer Schule/bei einem Kurs im Gesundheitsbereich eine Ausbildung laut Artikel 1 in Südtirol oder außerhalb Südtirols absolvieren und folgende Voraussetzungen erfüllen:

1. Possono richiedere l'assegno di studio coloro che, alla data di presentazione della domanda, sono iscritti e frequentano, in provincia o fuori provincia di Bolzano, una scuola o un corso di formazione in ambito sanitario di cui all'articolo 1, e sono in possesso dei seguenti requisiti:

a) Staatsbürgerschaft und Wohnsitz:

1) Besitz einer EU-Staatsbürgerschaft

oder

2) im Fall von Nicht-EU-Bürgerinnen und Bürgern mit unbefristeter EU-Aufenthaltsberechtigung für Italien oder Flüchtlingsstatus oder Subsidiärschutz, zuerkannt im Sinne der Richtlinie 2011/95/EG und somit Gleichstellung mit italienischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürgern (s. Art. 7);

oder

3) im Fall von Nicht-EU-Bürgerinnen und -bürgern, Besitz einer sonstigen Aufenthaltsberechtigung im Einklang mit der staatlichen Gesetzgebung sowie ununterbrochener Wohnsitz in Südtirol

- seit mindestens einem Jahr im Fall des Besuchs von Schulen/Kursen **in Südtirol**,
- seit mindestens zwei Jahren im Fall des Besuchs von Schulen/Kursen außerhalb Südtirols.

Hinweis: Der Wohnsitz muss durch die meldeamtliche Eintragung in der Wohnsitzgemeinde bescheinigt werden.

b) Einkommensgrenze:

Das Einkommen der Familie, der die Person angehört, darf – auch unter Berücksichtigung des Vermögens und nach Abzug von Freibeträgen – im Jahr 2017 den Betrag von 35.000,00 Euro nicht überschreiten,

c) Verbot der Häufung von Beihilfen

Im Jahr 2018/2019 dürfen für denselben Kurs keine weiteren Beihilfen von öffentlichen oder privaten Einrichtungen und Körperschaften in Anspruch genommen werden, die von der öffentlichen Hand gefördert werden. Trifft letzteres zu, müssen sich die Antragstellenden für eine Fördermaßnahme entscheiden. Ausgenommen davon sind für die Teilnahme an Austauschprogrammen bezogene Studienbeihilfen, die nur eine Mobilitätszulage darstellen (z.B. Erasmus-Stipendien, bilaterale Abkommen, mit Ausnahme der Erasmus-Mundus-Stipendien) sowie unabhängig von der wirtschaftlichen Situation gewährte Leistungsstipendien,

a) cittadinanza e residenza:

1) sono cittadine/cittadini dell'Unione Europea;

oppure

2) sono cittadine/cittadini extracomunitari con permesso di soggiorno UE per soggiornanti di periodo indeterminato in Italia o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e, di conseguenza, sono equiparati alle cittadine e ai cittadini italiani (vedi art. 7),

oppure

3) sono cittadine/cittadini extracomunitari con altro permesso di soggiorno previsto dalla normativa nazionale, che risiedono ininterrottamente in provincia di Bolzano:

- da almeno un anno, se frequentano scuole o corsi in provincia di Bolzano;
- da almeno due anni, se frequentano scuole o corsi fuori provincia di Bolzano.

Avvertenza: la residenza deve essere certificata tramite iscrizione anagrafica nel Comune di residenza.

b) Limite di reddito:

appartengono a famiglie il cui reddito del 2017, tenuto conto del patrimonio e delle quote esenti, non supera i 35.000,00 euro;

c) Divieto di cumulabilità:

nell'anno 2018/2019 non beneficiano per lo stesso corso di studio di altre provvidenze da parte di istituzioni o enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche; in caso contrario le studentesse e gli studenti devono optare per l'una o l'altra provvidenza. Fanno eccezione le borse di studio per la partecipazione a programmi di interscambio dell'Unione Europea che costituiscono un'indennità di mobilità (p.e. borsa di studio Erasmus, accordi bilaterali, fatta eccezione per le borse di studio Erasmus Mundus) e le borse di studio per meriti particolari per la cui assegnazione la condizione economica disagiata non è rilevante;

d) Anerkennung des Studientitels

Bei Schul- bzw. Kursbesuch im Ausland muss der Studientitel sowohl vom Staat anerkannt sein, in dem der Titel erworben wird als auch vom Italienischen Staat.

Art. 3

Bezugspersonen zur Feststellung der wirtschaftlichen Lage

1. Zur Feststellung der wirtschaftlichen Lage werden das erklärte Einkommen und das zum Zeitpunkt der Antragstellung vorhandene Vermögen des oder der Studierenden und der Eltern berücksichtigt, auch wenn Eltern und Studierende nicht auf demselben Familienstandsbogen aufscheinen und auch dann, wenn die Eltern getrennt oder geschieden sind und das Sorgerecht mit Gerichtsurteil beiden Elternteilen zugesprochen wurde.

2. In Fällen, in denen nur ein Elternteil das Sorgerecht hat, werden das Einkommen und Vermögen der oder des Studierenden sowie des alleinerziehenden Elternteils bewertet, sowie die Unterhaltszahlungen des anderen Elternteils.

3. Lebt der erziehungsberechtigte Elternteil seit mindestens 31. Mai 2016 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft oder ist zum Zeitpunkt der Antragstellung mit dieser verheiratet, unabhängig vom Familienstand, so wird auch deren Einkommen und Vermögen berücksichtigt. In diesem Fall werden die Unterhaltszahlungen nicht berücksichtigt (siehe Artikel 4, Absatz 5).

4. In Abweichung von Absatz 1 werden das Einkommen und das Vermögen der Eltern der oder des Studierenden nicht berücksichtigt, wenn sie oder er:

a) Vollwaise ist,

verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden ist,

c) eigene unterhaltsberechtigten Kinder hat,

d) zum Zeitpunkt der Antragstellung mindestens 36 Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesem Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro bezogen hat. Nicht

d) Riconoscimento del titolo di studio

In caso di frequenza di scuole o corsi all'estero, il titolo di studio deve essere riconosciuto dallo Stato in cui esso sarà conseguito e dallo Stato italiano.

Art. 3

Persone di riferimento per la determinazione della condizione economica

1. Per la determinazione della condizione economica si considerano il reddito dichiarato e il patrimonio della studentessa/dello studente e dei suoi genitori alla data di presentazione della domanda di borsa di studio, anche se i genitori e la studentessa/lo studente non risultano nello stesso stato di famiglia. Lo stesso vale anche se i genitori sono separati o divorziati e l'affidamento da sentenza del tribunale è congiunto.

2. Nei casi in cui i figli siano stati affidati a un solo genitore, si considerano il reddito e il patrimonio della studentessa/dello studente e del genitore affidatario. A questo si aggiungono gli assegni di mantenimento.

3. Se il genitore affidatario convive almeno dal 31 maggio 2016 con un'altra persona in una situazione di famiglia di fatto o al momento della presentazione della domanda è con essa coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, si considerano anche il reddito e il patrimonio della persona convivente. In questo caso non si considerano gli assegni di mantenimento (articolo 4, comma 5).

4. In deroga al comma 1, il reddito ed il patrimonio dei genitori della studentessa/dello studente non vengono presi in considerazione, se questa/ questo:

a) è orfana/orfano di entrambi i genitori,

b) è coniugata/coniugato, legalmente separata/separato o divorziata/divorziato,

c) ha proprie figlie/propri figli a carico,

d) alla data della presentazione della domanda, ha svolto un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno 36 mesi e, in questo periodo, ha percepito un reddito lordo complessivo di almeno 33.000,00 euro. Non si considerano i periodi di disoccupazione.

berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit.

5. Bei verheirateten Studierenden wird auch das Einkommen und das Vermögen der Ehepartnerin bzw. des Ehepartners berücksichtigt.

6. Bei Studierenden, die mit einer anderen Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft leben und die gemeinsame Kinder haben, wird auch das Einkommen und das Vermögen der Lebenspartnerin bzw. des Lebenspartners berücksichtigt.

7. Bei Studierenden mit Kindern, die auch zu Lasten des anderen Elternteils leben, wird auch das Einkommen und das Vermögen des anderen Elternteils berücksichtigt, und zwar auch dann, wenn dieser nicht mit dem oder der Studierenden zusammenlebt.

8. Bei Vollwaisen wird sowohl das Einkommen als auch das Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt wird das Einkommen und Vermögen der Erziehungsberechtigten, wenn diese für den Unterhalt der oder des Studierenden aufkommen müssen.

9. Bei Halbwaisen wird ebenfalls sowohl das Einkommen als auch das Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt wird das Einkommen und das Vermögen des lebenden Elternteils.

Art. 4

Berechnung des Einkommens

1. Zur Berechnung des Einkommens werden berücksichtigt:

a) das im Jahre 2017 erzielte steuererklärungsspflichtige Einkommen:

1) Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellte Einkommen laut

- Vordruck "Einheitliche Bescheinigung 2018" (Summe der Zeilen 1, 2, 3, 4, 5 und 467)
- Vordruck "730-3/2018" (Zeile 4, abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2, plus Betrag aus der Übersicht C, Zeile C14, Spalte 4),

5. Se la studentessa/lo studente è coniugata/coniugato, si considerano anche il reddito e il patrimonio del coniuge.

6. Se la studentessa/lo studente convive con una persona in una situazione di famiglia di fatto e con essa ha figlie o figli comuni, si considerano anche il reddito e il patrimonio della persona convivente.

7. Se la studentessa/lo studente ha dei figli/delle figlie che sono a carico anche dell'altro genitore, pur non convivente, si considerano anche il reddito e il patrimonio dell'altro genitore.

8. Se la studentessa/lo studente è orfana/orfano di entrambi i genitori, si considerano il suo reddito e il suo patrimonio. Si considerano inoltre il reddito e il patrimonio del tutore o dei tutori se questi devono provvedere al mantenimento della studentessa/dello studente

9. Se la studentessa/lo studente è orfana/orfano di un genitore, si considerano il suo reddito e il suo patrimonio. Si considerano inoltre il reddito e il patrimonio del genitore in vita.

Art. 4

Calcolo del reddito

1. Per il calcolo del reddito si considerano:

a) il reddito percepito nel 2017, soggetto all'obbligo della dichiarazione:

1) Reddito di lavoro dipendente e redditi ad esso assimilati di cui ai modelli:

- "Certificazione unica 2018" (somma dei rigi 1, 2, 3, 4, 5 e 467),
- Modello "730-3/2018" (rigo 4, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, più l'importo del quadro C, rigo C 14, colonna 4),

oder

- Vordruck "UNICO – Natürliche Personen 2018" (Übersicht RC, Zeilen RC 5 Spalte 5, plus RC 9 und RC 14 Spalte 4, abzüglich des Betrages aus der Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2),

sowie

das im Jahre 2017 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen,

und

2) andere Einkommen laut

- Vordruck "Einheitliche Bescheinigung 2018"; "Bescheinigung über selbstständige Arbeit, Provisionen und andere Einkünfte": Betrag auf Zeile 8,

oder

- Vordruck "730-3 /2018" (Zeilen 1, 2, 3, 5, 6, 15 und 147, und abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2), nur wenn dieser Betrag nicht bereits von Zeile 4 abgezogen wurde,

oder

Vordruck "UNICO – Natürliche Personen/2018":

- Übersicht RN, Zeile RN 1 Spalte 1, abzüglich Zeile RN 2, plus Zeile RN 50 Spalten 2 und 3, abzüglich der Beträge aus der Übersicht RC, Zeile RC 5 Spalte 5 und Zeile RC 9 und abzüglich des Betrages aus der Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2 nur wenn dieser Betrag nicht bereits von den Zeilen RC 5 Spalte 5 und RC 9 abgezogen worden ist,
- Übersicht RM, Zeile RM 14 Spalte 1,
- Übersicht LM, Zeile LM 10 plus Zeile LM 38,

sowie das im Jahre 2017 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen;

b) das im Jahre 2017 in Italien und im Ausland erzielte nicht steuererklärungs-pflichtige Einkommen (z.B. Bruttobetrag der Voucher Wertgutscheine).

2. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 Buchstabe a) können Studierende,

oppure

- Modello "UNICO – Persone Fisiche 2018" (quadro RC, rigo RC 5 colonna 5 più rigo RC 9 e RC 14 colonna 4 e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2),

nonché

il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2017,

e

2) gli altri redditi di cui ai modelli:

- Modello "Certificazione unica 2018", "Certificazioni lavoro autonomo, provvigioni e redditi diversi": importo del rigo 8;

oppure

- Modello "730-3 /2018" (righe 1, 2, 3, 5, 6, 15 e 147 e sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, solo se questo non è già stato detratto dal rigo 4),

oppure

Modello "UNICO – Persone Fisiche/2018":

- quadro RN, rigo RN 1 colonna 1 meno rigo RN 2, più rigo RN 50 colonne 2 e 3, sottratti gli importi di cui al quadro RC, rigo RC 5 colonna 5 e rigo RC 9, e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2, solo se questo non è già stato detratto dal rigo RC 5 colonna 5 e rigo RC 9,
- quadro RM, rigo RM 14 colonna 1,
- quadro LM, rigo LM 10 più rigo LM 38,

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2017;

b) il reddito non soggetto all'obbligo di dichiarazione percepito nel 2017 in Italia e all'estero (p.es. importo lordo dei voucher).

2. Fatte salve le disposizioni di cui al comma 1, lettera a), le studentesse e gli studenti che,

die zum Zeitpunkt der Antragstellung nachweislich noch nicht die Möglichkeit hatten, die Steuererklärung 2017 abzugeben, das Einkommen des Jahres 2016 angeben.

3. Nicht anzugeben sind die folgenden, im Jahre 2017 erzielten Einkünfte:

- a) Kriegsinvalidenrenten,
- b) von der gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle („INAIL“) oder von der Gesamtstaatlichen Anstalt für Soziale Vorsorge („INPS/NISF“) bezogene Zivilinvaliden-Renten, für die kein CUD ausgestellt wird und die demnach nicht einem Einkommen gleichgestellt sind,
- c) Pflegegeld,
- d) von der Autonomen Provinz Bozen bezogenes soziales Mindesteinkommen laut Durchführungsverordnung zu den Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe und zur Zahlung der Tarife der Sozialdienste,
- e) vom für Zivilinvaliden zuständigen Landesamt bezogene Renten und Begleitzulagen,
- f) von der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol und von der Autonomen Provinz Bozen bezogenes Familiengeld,
- g) vom Institut für Sozialen Wohnbau bezogene Mietbeiträge,
- h) nicht besteuerbare Studienbeihilfen, die Studierenden von öffentlichen Körperschaften gewährt werden,
- i) die von der Autonomen Provinz Bozen auf der Grundlage der Einkommens- und Vermögenssituation der Familiengemeinschaft ausgezahlten Studienbeihilfen,
- j) das Bruttoeinkommen des verstorbenen Elternteils oder der verstorbenen Eltern Studierender, die Halb- oder Vollwaisen sind.

4. Im Jahre 2017 oder 2018 durch höhere Gewalt (Naturkatastrophen) entgangene Einkommen sowie vernichtetes oder schwer beschädigtes Vermögen sind ebenfalls nicht anzugeben.

5. Unterhaltszahlungen werden nur dann berücksichtigt, wenn nur das Einkommen eines Elternteils (nicht der Lebenspartnerin/

al momento della presentazione della domanda, per motivi accertati, non hanno avuto la possibilità di presentare la dichiarazione dei redditi relativa al 2017, possono indicare il reddito dell'anno 2016.

3. Non devono essere dichiarati i seguenti redditi percepiti nell'anno 2017:

- a) le pensioni di guerra,
- b) le rendite I.N.A.I.L. e I.N.P.S. percepite per l'invalidità civile, per le quali non viene rilasciato un CUD e che pertanto non costituiscono reddito,
- c) gli assegni di cura,
- d) il reddito minimo di inserimento corrisposto dalla Provincia autonoma di Bolzano di cui al Regolamento relativo agli interventi di assistenza economica sociale ed al pagamento delle tariffe nei servizi sociali;
- e) le pensioni per invalidi/invalide civili e le indennità di accompagnamento erogate dall'ufficio provinciale competente in materia di invalidità civile,
- f) l'assegno al nucleo familiare erogato dalla Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol e dalla Provincia autonoma di Bolzano,
- g) i contributi per la locazione erogati dall'Istituto per l'Edilizia Sociale,
- h) le borse di studio non tassabili erogate alla studentessa/allo studente da enti pubblici,
- i) le borse di studio erogate dalla Provincia autonoma di Bolzano in base alla situazione reddituale e patrimoniale del nucleo familiare,
- j) il reddito lordo del genitore deceduto o dei genitori deceduti, se la studentessa/lo studente è orfana/orfano di uno o di entrambi i genitori.

4. Non vanno inoltre dichiarati il reddito andato perso e il patrimonio distrutto o gravemente danneggiato nel 2017 o nel 2018 per cause di forza maggiore (catastrofi naturali).

5. Gli assegni di mantenimento sono considerati solo se, nel calcolo del reddito depurato, è considerato il reddito di uno solo

des Lebenspartners) für die Berechnung des bereinigten Einkommens herangezogen wird. Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt.

Art. 5

Berechnung des Vermögens

1. Allgemeine Hinweise

Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit wird neben dem Einkommen laut Artikel 4 auch das zum Zeitpunkt der Antragstellung vorhandene Vermögen berücksichtigt. Für jeden Punkt, mit dem das Vermögen bewertet wird, wird das Einkommen um 470,00 Euro erhöht. Ergeben sich Bruchteile von Punkten, so wird jeweils bis zu 5 Zehnteln abgerundet und über 5 Zehntel aufgerundet.

Wird ein Betrieb in Form einer Personengesellschaft (einfache Gesellschaft, einfache Kommanditgesellschaft, offene Handelsgesellschaft, faktische Gesellschaft usw.) geführt, so wird nur jener Teil des Gesellschaftsvermögens betrachtet, der dem Prozentsatz entspricht, mit dem die betroffene Person beteiligt ist (z. B. wenn die Beteiligung 50% beträgt und die Bewertung des Gesamtvermögens 80 Punkte laut diesen Bestimmungen entspricht, dann werden 50% von 80 Punkten - das sind 40 Punkte - berechnet).

2. Vermögenskategorien

Zwecks Bewertung wird das Vermögen in folgende Kategorien unterteilt:

2.1. Landwirtschaft und Grundbesitz

Grund in Besitz oder in Pacht ist immer anzugeben. Art und Ausdehnung des Grundes müssen anhand des Grundkatasterauszeuges oder des Grundbuchauszeuges angegeben werden.

Zur Feststellung der Höhe über dem Meeresspiegel (Meereshöhe) wird die Hofstelle als Bezugspunkt herangezogen. Ist keine Hofstelle vorhanden, so ist die Meereshöhe der Nutzfläche anzugeben.

Sind mehrere Nutzflächen auf unterschiedlicher Meereshöhe vorhanden, so ist die Meereshöhe der größten

dei genitori (non della/del convivente). L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito di lavoro dipendente.

Art. 5

Valutazione del patrimonio

1. Disposizioni generali

Per la determinazione della condizione economica, si considera, oltre al reddito di cui all'articolo 4, anche il patrimonio esistente al momento della presentazione della domanda. Per ogni punto di valutazione del patrimonio, i redditi vengono aumentati di 470,00 euro. Le frazioni di punti fino a 0,5 si arrotondano per difetto e sopra 0,5 per eccesso.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone (società semplice, società in accomandita semplice, società in nome collettivo, società di fatto, ecc.), si considera soltanto la parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società della persona interessata (Esempio: la partecipazione ammonta al 50% e la valutazione dell'intero patrimonio sociale di cui ai presenti criteri ammonta a 80 punti; si calcola pertanto il 50% di 80 punti, cioè 40 punti).

2. Categorie patrimoniali

Per la valutazione del patrimonio, lo stesso viene suddiviso nelle seguenti categorie:

2.1. Agricoltura e terreni

Sono da dichiarare tutti i terreni di proprietà e/o in affitto, indicando il tipo di coltura e l'estensione in base alle visure del catasto fondiario o del libro fondiario.

Per determinare l'altitudine, si prende come punto di riferimento il maso. In mancanza del maso va indicata l'altitudine del terreno produttivo.

In presenza di più terreni produttivi ad altitudini diverse, va indicata l'altitudine del terreno produttivo più vasto, purché non si tratti di un bosco.

Nutzfläche anzugeben, sofern es sich nicht um einen Wald handelt.

Die Meereshöhe des Waldes kann nur dann angegeben werden, wenn weder eine Hofstelle noch andere Nutzflächen vorhanden sind.

2.1.1. Grundbesitz, landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder, Milchwirtschaftsbetriebe

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, die Ausdehnung (Äcker, Wiesen und Wälder) und die Großvieheinheiten (GVE) als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Almen, Weiden, Hausgärten für den Eigenbedarf und Waldflächen mit einem Hiebsatz bis zu 0,8 m³/ha/Jahr müssen zwar angegeben werden, werden aber nicht bewertet.

Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte den nachstehend angeführten Tabellen entnommen und zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

a) die Zahl der Punkte für die Ausdehnung um folgende Prozentsätze vermindert wird:

um 20% für Wälder mit einem Hiebsatz über 0,8 m³/ha/Jahr

um 20% für Betriebe über 1000 m

um 40% für Betriebe über 1200 m

um 80% für Betriebe über 1500 m

b) die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um folgende Prozentsätze vermindert wird:

um 70% für Betriebe bis zu 10 ha

um 50% für Betriebe bis zu 15 ha

um 30% für Betriebe bis zu 20 ha

MEERESHÖHE

über 1500,1 m = 0 P.

von 1300,1 bis 1500 m = 2 P.

von 1200,1 bis 1300 m = 4 P.

von 1000,1 bis 1200 m = 6 P.

von 800,1 bis 1000 m = 8 P.

L'altitudine del bosco va indicata solamente se non sono disponibili né un maso né altri terreni produttivi.

2.1.1. Terreni, superfici agricole e boschi, aziende agricole per la lavorazione e per la commercializzazione del latte

A questa tipologia aziendale si applicano i seguenti criteri di valutazione: altitudine, estensione (arativo, seminativo, prati e boschi) e unità di bestiame adulto (UBA). Le malghe, i pascoli, gli orti per l'uso domestico e i boschi con una ripresa annuale fino a 0,8 m³/ha vanno indicati ma non sono valutati.

Per la valutazione del patrimonio, i punti sono calcolati secondo le seguenti tabelle e sommati tra loro, tenendo presente che:

a) i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti della seguente percentuale:

del 20% per boschi con una ripresa annuale superiore a 0,8 m³/ha

del 20% per aziende situate oltre 1000 m

del 40% per aziende situate oltre 1200 m

dell'80% per aziende situate oltre 1500 m

b) i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti della seguente percentuale:

del 70% per aziende fino a 10 ha

del 50% per aziende fino a 15 ha

del 30% per aziende fino a 20 ha

ALTITUDINE

oltre 1500,1 m = 0 p.

da 1300,1 a 1500 m = 2 p.

da 1200,1 a 1300 m = 4 p.

da 1000,1 a 1200 m = 6 p.

da 800,1 a 1000 m = 8 p.

von 600,1 bis 800 m = 10 P.

von 0,1 bis 600 m = 12 P.

AUSDEHNUNG

von 0 bis 10 ha = 0 P.

von 10,001 bis 15 ha = 1 P.

von 15,001 bis 20 ha = 3 P.

von 20,001 bis 30 ha = 7 P.

von 30,001 bis 40 ha = 14 P.

von 40,001 bis 50 ha = 25 P.

von 50,001 bis 60 ha = 35 P.

von 60,001 bis 70 ha = 45 P.

von 70,001 bis 90 ha = 55 P.

über 90 ha = 80 P.

GROSSVIEHEINHEITEN (GVE)

von 0 bis 7 GVE = 0 P.

von 8 bis 14 GVE = 3 P.

von 15 bis 20 GVE = 10 P.

von 21 bis 25 GVE = 17 P.

von 26 bis 30 GVE = 24 P.

von 31 bis 35 GVE = 32 P.

von 36 bis 40 GVE = 40 P.

von 41 bis 45 GVE = 50 P.

von 46 bis 50 GVE = 60 P.

von 51 bis 55 GVE = 70 P.

über 55 GVE = 80 P.

2.1.2. Obst- und Weinbaubetriebe

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der Tabelle gemäß Ziffer 2.1.1. bewertet wird und die Ausdehnung, gemäß nachstehender Tabelle, als Bewertungsmaßstäbe berücksichtigt. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- a) die Zahl der Punkte für die Ausdehnung um folgende Prozentsätze vermindert wird:

da 600,1 a 800 m = 10 p.

da 0,1 a 600 m = 12 p.

ESTENSIONE

da 0 a 10 ha = 0 p.

da 10,001 a 15 ha = 1 p.

da 15,001 a 20 ha = 3 p.

da 20,001 a 30 ha = 7 p.

da 30,001 a 40 ha = 14 p.

da 40,001 a 50 ha = 25 p.

da 50,001 a 60 ha = 35 p.

da 60,001 a 70 ha = 45 p.

da 70,001 a 90 ha = 55 p.

oltre 90 ha = 80 p.

UNITA' di BESTIAME ADULTO (UBA)

da 0 a 7 UBA = 0 p.

da 8 a 14 UBA = 3 p.

da 15 a 20 UBA = 10 p.

da 21 a 25 UBA = 17 p.

da 26 a 30 UBA = 24 p.

da 31 a 35 UBA = 32 p.

da 36 a 40 UBA = 40 p.

da 41 a 45 UBA = 50 p.

da 46 a 50 UBA = 60 p.

da 51 a 55 UBA = 70 p.

oltre 55 UBA = 80 p.

2.1.2. Aziende frutticole e viticole

A questa tipologia aziendale si applicano due criteri di valutazione: l'altitudine, come al punto 2.1.1. e l'estensione come riportato nella sottostante tabella. Per la valutazione del patrimonio i punti si sommano tra loro, tenendo presente che:

- a) i punti assegnati per l'estensione sono ridotti della seguente percentuale:

- um 40% für Betriebe über 1000 m

b) die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um folgende Prozentsätze vermindert wird:

- um 50% für Betriebe bis 0,5 ha

- um 30% für Betriebe bis 1 ha

AUSDEHNUNG

von 0 bis 0,50 ha = 2 P.

von 0,501 bis 1,0 ha = 5 P.

von 1,001 bis 1,5 ha = 10 P.

von 1,501 bis 2,0 ha = 17 P.

von 2,001 bis 2,5 ha = 22 P.

von 2,501 bis 3,0 ha = 28 P.

von 3,001 bis 3,5 ha = 33 P.

von 3,501 bis 4,0 ha = 40 P.

von 4,001 bis 5,0 ha = 55 P.

von 5,001 bis 6,0 ha = 68 P.

von 6,001 bis 8,0 ha = 100 P.

von 8,001 bis 10 ha = 115 P.

über 10 ha = 130 P.

2.1.3. Betriebe mit Milchwirtschaft sowie Obst- und Weinbau

Bei dieser Betriebsart werden die Punkte für die Meereshöhe nur einmal gewertet. Als Bezugspunkt gilt die Hofstelle. Die Punkte für die Ausdehnung werden hingegen für beide Betriebsarten getrennt berechnet und dann zusammengezählt.

2.1.4. Gärtnereibetriebe

- im Eigentum mit Gewächshaus 50 Punkte

- im Eigentum ohne Gewächshaus 30 Punkte

2.1.5. Gemüseanbaubetriebe (einschließlich Beerenanbau und Olivenhaine)

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der Tabelle gemäß Ziffer 2.1.1.) bewertet wird, und die Ausdehnung, gemäß nachstehender Tabelle, als Bewertungsmaßstäbe

- del 40% per aziende situate oltre 1000 m

b) i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti della seguente percentuale:

- del 50% per aziende fino 0,5 ha

- del 30% per aziende fino 1 ha

ESTENSIONE

da 0 a 0,5 ha = 2 p.

da 0,501 a 1,0 ha = 5 p.

da 1,001 a 1,5 ha = 10 p.

da 1,501 a 2,0 ha = 17 p.

da 2,001 a 2,5 ha = 22 p.

da 2,501 a 3,0 ha = 28 p.

da 3,001 a 3,5 ha = 33 p.

da 3,501 a 4,0 ha = 40 p.

da 4,001 a 5,0 ha = 55 p.

da 5,001 a 6,0 ha = 68 p.

da 6,001 a 8,0 ha = 100 p.

da 8,001 a 10 ha = 115 p.

oltre 10 ha = 130 p.

2.1.3 Aziende addette sia alla lavorazione e commercializzazione del latte sia alla frutticoltura e viticoltura

Per questa tipologia aziendale il punteggio riferito all'altitudine si calcola soltanto una volta, prendendo come riferimento la posizione del maso. I punti assegnati per l'estensione si calcolano invece separatamente per tipo di azienda e poi si sommano tra loro.

2.1.4. Aziende di floricoltura

- di proprietà con serra 50 punti

- di proprietà senza serra 30 punti

2.1.5. Aziende orticole (inclusa la coltivazione di piccoli frutti e uliveti)

A questa tipologia aziendale si applicano due criteri di valutazione: l'altitudine, come al punto 2.1.1.), e l'estensione, come riportato nella sottostante tabella. Per la valutazione

berücksichtigt. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

a) die Zahl der Punkte für die Ausdehnung um folgende Prozentsätze vermindert wird:

- um 60% für Betriebe über 1000 m

- um 30% für Betriebe über 600 m

b) die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um folgende Prozentsätze vermindert wird:

- um 70% für Betriebe bis 0,5 ha

- um 40% für Betriebe bis 1,0 ha

AUSDEHNUNG

von 0 bis 0,5 ha = 2 P.

von 0,501 bis 1,0 ha = 4 P.

von 1,001 bis 1,5 ha = 7 P.

von 1,501 bis 2,0 ha = 10 P.

von 2,001 bis 3,0 ha = 18 P.

von 3,001 bis 4,0 ha = 29 P.

von 4,001 bis 5,0 ha = 45 P.

über 5,0 ha = 80 P.

Sind die Betriebe oder Betriebsanteile gemäß den Ziffern 2.1.1-2-3-4-5 verpachtet oder in Pacht, so wird die Punktezahl für Ausdehnung und Meereshöhe für den in Pacht gegebenen oder geführten Anteil um 50% herabgesetzt.

Dieselbe Reduzierung gilt für verpachtete oder gepachtete Gärtnereibetriebe.

2.2. Hotel- und Gastgewerbe, Zimmervermietung und Urlaub auf dem Bauernhof

2.2.1. Einteilung der Gemeinden Südtirols

Zur Bewertung des Vermögens im Hotel- und Gastgewerbe wird das Gebiet der Provinz Bozen in 5 Zonen aufgeteilt: Zone A, Zone B, Zone C, Zone D und Zone E.

Zone A umfasst folgende Gemeinden:

Abtei, Ahrntal, Algund, Bozen, Brixen, Bruneck, Enneberg, Eppan, Kaltern, Kastelruth, Kufar, Lana, Meran, Mühlbach,

del patrimonio i punti si sommano tra loro, tenendo presente che:

a) i punti assegnati per l'estensione sono ridotti delle seguenti percentuali:

- del 60% per aziende situate oltre 1000 m

- del 30% per aziende situate oltre 600 m

b) i punti assegnati per l'altitudine sono ridotti delle seguenti percentuali:

- del 70% per aziende fino 0,5 ha

- del 40% per aziende fino 1,0 ha

ESTENSIONE

da 0 a 0,5 ha = 2 p.

da 0,501 a 1,0 ha = 4 p.

da 1,001 a 1,5 ha = 7 p.

da 1,501 a 2,0 ha = 10 p.

da 2,001 a 3,0 ha = 18 p.

da 3,001 a 4,0 ha = 29 p.

da 4,001 a 5,0 ha = 45 p.

oltre 5,0 ha = 80 p.

Se le aziende o singole parti di esse di cui ai punti 2.1.1-2-3-4-5 sono date o gestite in affitto, il punteggio per l'estensione e per l'altitudine è ridotto del 50% per le parti date o gestite in affitto.

La stessa riduzione vale anche per le aziende di floricoltura date o gestite in affitto.

2.2. Settore alberghiero e della ristorazione, affittacamere e agriturismo

2.2.1. Suddivisione dei comuni dell'Alto Adige

Per la valutazione del patrimonio del settore alberghiero e della ristorazione, il territorio della Provincia di Bolzano è suddiviso in cinque zone: zona A, zona B, zona C, zona D e zona E.

La zona A comprende i seguenti comuni:

Badia, Valle Aurina, Lagundo, Bolzano, Bressanone, Brunico, Marebbe, Appiano, Caldaro, Castelrotto, Corvara, Lana,

Naturns, Olang, Partschins, Rasen-Antholz, Ritten, Sand in Taufers, Schenna, Schnals, Sexten, St. Ulrich, Tirol, Toblach, Wolkenstein;

Zone B umfasst folgende Gemeinden:

Auer, Deutschnofen, Gais, Graun i. V., Innichen, Kiens, Latsch, Leifers, Mals, Marling, Natz/Schabs, Ratschings, Sarntal, Schlanders, Sterzing, Stills, St. Leonhard i. P., St. Lorenzen, St. Christina, Terenten, Tramin, Völs, Welsberg, Welschnofen;

Zone C umfasst folgende Gemeinden:

Aldein, Brenner, Gsies, Hafling, Karneid, Klausen, Lajen, Mühlwald, Nals, Pfalzen, Pfitsch, Prad, Prags, Riffian, St. Martin i. P., Tiers, Terlan, Tisens, Tschermes, Ulten, Vahrn, Villanders, Villnöß;

Zone D umfasst folgende Gemeinden:

Andrian, Barbian, Burgstall, Feldthurns, Freienfeld, Kastelbell/Tschars, Kuens, Kurtatsch, Lüsen, Martell, Montan, Moos i. P., Neumarkt, Niederdorf, Rodeneck, Salurn, St. Martin i. Thurn, Truden, Vintl, Wengen;

Zone E umfasst folgende Gemeinden:

Altrei, Branzoll, Franzensfeste, Gargazon, Glurns, Jenesien, Kurtinig, Laas, Laurein, Margreid, Mölten, Percha, Pfatten, Plaus, Prettau, Proveis, Schludern, St. Pankraz, Taufers i. M., Unsere Liebe Frau im Walde/St. Felix, Vöran, Waidbruck.

Die unter Ziffer 2.2.3. angeführten Punkte gelten für Betriebe, die sich in der Zone A befinden. Für Betriebe, die sich in den anderen Zonen befinden, wird die Zahl der Punkte wie folgt herabgesetzt:

- für Betriebe in der Zone B um 20 %;
- für Betriebe in der Zone C um 40 %;
- für Betriebe in der Zone D um 60 %;
- für Betriebe in der Zone E um 80 %.

2.2.2. Arten der Betriebe

Merano, Rio Pusteria, Naturno, Valdaora, Parcines, Rasun-Anterselva, Renon, Campo Tures, Scena, Senales, Sesto, Ortisei, Tirol, Dobbiaco, Selva Gardena;

la zona B comprende i seguenti comuni:

Ora, Nova Ponente, Gais, Curon, San Candido, Chienes, Laces, Laives, Malles, Marlengo, Naz/Sciaves, Racines, Sarentino, Silandro, Vipiteno, Stelvio, San Leonardo i. P., San Lorenzo, S. Cristina, Terento, Termeno, Fiè, Monguelfo, Nova Levante;

la zona C comprende i seguenti comuni:

Aldino, Brennero, Casies, Avelengo, Cornedo, Chiusa, Laion, Selva dei Molini, Nalles, Falzes, Vizze, Prato a. St., Braies, Riffiano, S. Martino i. P., Tires, Terlano, Tesimo, Cermes, Ultimo, Varna, Villandro, Funes;

la zona D comprende i seguenti comuni:

Andriano, Barbiano, Postal, Velturmo, Campo di Trens, Castelbello/Ciardes, Caines, Cortaccia, Luson, Martello, Montagna, Moso i. P., Eгна, Villabassa, Rodengo, Salorno, S. Martino in Badia, Trodena, Vandoies, La Valle;

la zona E comprende i seguenti comuni:

Anterivo, Bronzolo, Fortezza, Gargazzone, Glorenza, S. Genesio, Cortina all'Adige, Lasa, Lauregno, Magrè, Meltina, Perca, Vadena, Plaus, Predoi, Proves, Sluderno, S. Pancrazio, Tubre, Senale/S. Felice, Verano, Ponte Gardena.

I punti riportati al punto 2.2.3 si applicano alle aziende situate nella zona A. Per le aziende situate in altre zone, i punti sono ridotti come segue:

- del 20 % per le aziende della zona B;
- del 40 % per le aziende della zona C;
- del 60 % per le aziende della zona D;
- del 80 % per le aziende della zona E.

2.2.2. Classificazione delle aziende

Zur Bewertung des Vermögens werden die Betriebe dieses Wirtschaftsbereiches wie folgt eingeteilt:

- a) Restaurants – Bars – Buschenschenken – Schutzhütten,
- b) Gastgewerbliche Betriebe mit 4 oder 5 Sternen,
- c) Gastgewerbliche Betriebe mit 3 Sternen,
- d) Gastgewerbliche Betriebe mit 1 oder 2 Sternen,
- e) Zimmervermietungsbetriebe (auch Urlaub auf dem Bauernhof) und Jugendherbergen,
- f) Ferienwohnungen (auch Urlaub auf dem Bauernhof): jede Ferienwohnung ist einzeln mit der jeweiligen Bettenanzahl anzugeben.

2.2.3. Bewertung

Für die Kategorie „Restaurants - Bars – Buschenschenken – Schutzhütten“ werden die nachstehend angeführten Punkte unabhängig von der Größe und vom Ertrag der Betriebe vergeben.

Bei den übrigen Betriebsarten richtet sich die Zahl der Punkte nach der Bettenanzahl.

Wird das Betriebsvermögen von Dritten gepachtet, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50% herabgesetzt.

Restaurant

im Eigentum = 30 Punkte

in Pacht = 15 Punkte

Bar

im Eigentum = 30 Punkte

in Pacht = 15 Punkte

Bar und Restaurant

im Eigentum = 40 Punkte

in Pacht = 20 Punkte

Buschenschank/ Jausenstation/ Kiosk

im Eigentum = 16 Punkte

im Pacht = 8 Punkte

Per la valutazione del patrimonio, le aziende sono classificate come segue:

- a) ristoranti – bar – ristori di campagna - rifugi;
- b) aziende alberghiere a 4 o 5 stelle;
- c) aziende alberghiere a 3 stelle;
- d) aziende alberghiere a 1 o 2 stelle;
- e) affittacamere (anche agriturismo) e ostelli;
- f) residence/ appartamenti per le vacanze (anche agriturismo): ogni appartamento va elencato singolarmente con il rispettivo numero di letti.

2.2.3. Valutazione

Per la categoria “Ristoranti - bar – ristori di campagna – rifugi” i punti sottoindicati sono assegnati indipendentemente dalle dimensioni e dai ricavi dell’azienda.

Per le rimanenti categorie il punteggio dipende dal numero dei posti letto.

Se il patrimonio aziendale è affittato da terzi, il punteggio è ridotto del 50% per la parte gestita in affitto.

Ristorante

di proprietà = 30 punti

in affitto = 15 punti

Bar

di proprietà = 30 punti

in affitto = 15 punti

Bar e ristorante

di proprietà = 40 punti

in affitto = 20 punti

Osteria di campagna / ristoro di campagna/ chiosco

di proprietà = 16 punti

in affitto = 8 punti

Schutzhütte

im Eigentum = 12 Punkte

im Pacht = 6 Punkte

Gastgewerbliche Betriebe mit 4 oder 5 Sternen

von 1 bis 40 Betten = 50 Punkte

von 41 bis 50 Betten = 60 Punkte

von 51 bis 60 Betten = 70 Punkte

von 61 bis 70 Betten = 80 Punkte

von 71 bis 80 Betten = 90 Punkte

von 81 bis 90 Betten = 100 Punkte

über 90 Betten = 110 Punkte

Gastgewerbliche Betriebe mit 3 Sternen

von 1 bis 30 Betten = 30 Punkte

von 31 bis 40 Betten = 40 Punkte

von 41 bis 50 Betten = 50 Punkte

von 51 bis 60 Betten = 60 Punkte

von 61 bis 70 Betten = 70 Punkte

von 71 bis 80 Betten = 80 Punkte

über 80 Betten = 100 Punkte

Gastgewerbliche Betriebe mit 1 oder 2 Sternen

von 1 bis 10 Betten = 15 Punkte

von 11 bis 20 Betten = 20 Punkte

von 21 bis 30 Betten = 25 Punkte

von 31 bis 40 Betten = 30 Punkte

von 41 bis 50 Betten = 40 Punkte

von 51 bis 60 Betten = 50 Punkte

von 61 bis 70 Betten = 60 Punkte

von 71 bis 80 Betten = 70 Punkte

über 80 Betten = 80 Punkte

Zimmervermietungsbetriebe und
Jugendherbergen

von 1 bis 3 Betten = 4 Punkte

Rifugio

di proprietà = 12 punti

in affitto = 6 punti

Aziende alberghiere a 4 o 5 stelle

da 1 a 40 letti = 50 punti

da 41 a 50 letti = 60 punti

da 51 a 60 letti = 70 punti

da 61 a 70 letti = 80 punti

da 71 a 80 letti = 90 punti

da 81 a 90 letti = 100 punti

oltre 90 letti = 110 punti

Aziende alberghiere a 3 stelle

da 1 a 30 letti = 30 punti

da 31 a 40 letti = 40 punti

da 41 a 50 letti = 50 punti

da 51 a 60 letti = 60 punti

da 61 a 70 letti = 70 punti

da 71 a 80 letti = 80 punti

oltre 80 letti = 100 punti

Aziende alberghiere a 1 o 2 stelle

da 1 a 10 letti = 15 punti

da 11 a 20 letti = 20 punti

da 21 a 30 letti = 25 punti

da 31 a 40 letti = 30 punti

da 41 a 50 letti = 40 punti

da 51 a 60 letti = 50 punti

da 61 a 70 letti = 60 punti

da 71 a 80 letti = 70 punti

oltre 80 letti = 80 punti

Affittacamere e ostelli

da 1 a 3 letti = 4 punti

von 4 bis 6 Betten = 8 Punkte

von 7 bis 10 Betten = 11 Punkte

von 11 bis 20 Betten = 15 Punkte

über 20 Betten = 20 Punkte

Je Ferienwohnung

von 1 bis 2 Betten = 5 Punkte

von 3 bis 5 Betten = 10 Punkte

von 6 bis 10 Betten = 15 Punkte

über 10 Betten = 20 Punkte

2.3. Handels- Industrie- und Handwerksbetriebe, Freiberufler, Handelsvertreter, Makler, usw.

Selbstständige Tätigkeiten sind in jedem Fall anzugeben, gleich ob es sich um Gesellschaften oder Einzelbetriebe handelt.

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie wird die Anzahl der für die Tätigkeit verwendeten Räume als Bewertungsmaßstab verwendet.

Werden die Räume von Dritten gepachtet, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50% vermindert.

Zusätzlich zu den eventuell für den Betrieb genutzten Räumlichkeiten (Büros, Lager, Geschäfte, usw.) wird auch der Sitz des Betriebs und/oder der Ort, an dem die Bücher und sämtliche Dokumentation über den Betrieb aufbewahrt wird, herangezogen. Sind keine Betriebsräume vorhanden und werden die Buchhaltungsdokumente bei einem Steuerberater aufbewahrt, ist eine diesbezügliche Erklärung des Steuerberaters notwendig. In diesem Fall ist die Anzahl der Räume im Antrag mit „null“ zu beziffern.

1 Raum = 7 Punkte

2 Räume = 11 Punkte

3 Räume = 15 Punkte

4 Räume = 20 Punkte

5 Räume = 27 Punkte

6 Räume = 34 Punkte

7 Räume = 42 Punkte

da 4 a 6 letti = 8 punti

da 7 a 10 letti = 11 punti

da 11 a 20 letti = 15 punti

oltre 20 letti = 20 punti

Per ogni residence

da 1 a 2 letti = 5 punti

da 3 a 5 letti = 10 punti

da 6 a 10 letti = 15 punti

oltre 10 letti = 20 punti

2.3. Aziende commerciali, industriali ed artigianali, liberi professionisti, rappresentanti di commercio, agenti immobiliari, ecc.

Le attività autonome vanno dichiarate in ogni caso, siano esse società o ditte individuali.

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria si considera il numero dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività.

Se i locali sono affittati da terzi, il punteggio è ridotto del 50% per la parte gestita in affitto.

Oltre ad eventuali locali utilizzati per l'attività (uffici, magazzini, negozi, ecc.) si considera anche la sede legale/il domicilio fiscale della ditta e/o il luogo in cui vengono conservati i libri contabili e tutta la documentazione relativa all'azienda. Se non ci sono locali utilizzati e se tutta la documentazione contabile viene conservata presso lo studio di un commercialista, deve essere prodotta la relativa dichiarazione rilasciata dal commercialista. In questo caso il numero di locali da indicare nella domanda è "zero".

1 locale = 7 punti

2 locali = 11 punti

3 locali = 15 punti

4 locali = 20 punti

5 locali = 27 punti

6 locali = 34 punti

7 locali = 42 punti

8 Räume = 50 Punkte

9 Räume = 60 Punkte

über 9 Räume = 65 Punkte

2.4. Gebäudeeinheiten mit Ausnahme der Räume laut Ziffern 2.2 und 2.3

a) Gebäudeeinheiten zu Wohnzwecken (Wohnungen)

Kat. A1, A8, A9 = 15 Punkte

Kat. A7, A10 = 10 Punkte

Kat. A2, A3 = 6 Punkte

Kat. A4, A5, A6, A11 = 3 Punkte

Kat. F9, F10 = 3 Punkte

b) Geschäftslokale, Magazine, Garagen, usw.

Kat. C1, D1 bis D9 = 7 Punkte

Kat. C2 bis C5 = 4 Punkte

Kat. C6 und C7 = 2 Punkte

Die als erste angegebene Wohnung zusammen mit der dazugehörigen Garage wird nicht bewertet, wenn sie von der oder dem Studierenden oder den Eltern als Erstwohnung benützt wird, sofern es sich nicht um eine Luxuswohnung der Kategorie A1, A8 oder A9 handelt.

Ist laut Bauordnung der jeweiligen Wohnsitzgemeinde für die Erstwohnung eine zweite Garage oder ein zweiter Autoabstellplatz zwingend vorgeschrieben, so kann diese bzw. dieser als Eigenbedarf angegeben werden und wird nicht bewertet.

Eine angegebene Wohnung wird ebenfalls nicht bewertet, wenn sie von der Gemeinde für unbewohnbar erklärt wurde (dies gilt nicht für Neubauten). In diesem Fall muss dem Antrag die Unbewohnbarkeitserklärung beigelegt werden.

Die Gebäudeeinheiten der Kategorie F9 und F10 müssen nur dann angegeben werden, wenn sie zu Wohnzwecken genutzt werden.

Für vermietete oder verpachtete Gebäudeeinheiten wird die Zahl der Punkte um 50 Prozent herabgesetzt. Dies gilt auch für Wohnungen und Garagen, die von Verwandten innerhalb des dritten Grades der oder des Studierenden, auch ohne

8 locali = 50 punti

9 locali = 60 punti

oltre 9 locali = 65 punti

2.4. Unità immobiliari, esclusi i locali di cui ai punti 2.2 e 2.3

a) unità immobiliari per uso abitazione (appartamenti)

cat. A1, A8, A9 = 15 punti

cat. A7, A10 = 10 punti

cat. A2, A3 = 6 punti

cat. A4, A5, A6, A11 = 3 punti

cat. F9, F10 = 3 punti

b) negozi, magazzini, garage, ecc.

cat. C1, da D1 a D9 = 7 punti

cat. da C2 a C5 = 4 punti

cat. C6 e C7 = 2 punti

La prima unità immobiliare indicata, unitamente al garage di pertinenza, non è valutata, se utilizzata come prima abitazione dalla studentessa/dallo studente o dai suoi genitori, purché non si tratti di un appartamento di lusso della categoria A1, A8 o A9.

Se, in base al regolamento edilizio del comune di residenza, è previsto per l'appartamento di residenza l'obbligo di un secondo garage o posto auto, questo può essere indicato per uso proprio e non viene valutato.

Non si valutano inoltre gli appartamenti dichiarati inabitabili/inagibili dal Comune (questo non vale per le nuove costruzioni). In tal caso alla domanda deve essere allegata la dichiarazione di inabitabilità/ inagibilità.

Gli immobili delle categorie F9 e F10 vanno indicati solo se si tratta di immobili per uso abitativo.

Per le unità immobiliari date in locazione o in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento. Ciò vale anche per gli appartamenti e per i garage utilizzati come abitazione o garage principale dai parenti entro il terzo

schriftlichen Mietvertrag, als Erstwohnung oder -garage benützt werden.

Haben Dritte Fruchtgenuss oder Wohnrecht (auch Reallast) an Gebäudeeinheiten, so sind diese nicht anzugeben. Sind die Bezugspersonen laut Artikel 3) die Begünstigten genannter Rechte, sind die Einheiten als „in Besitz“ anzugeben.

Räume, die bereits unter die Ziffer 2.2 und 2.3 fallen, müssen nicht angegeben werden.

2.5. Finanzvermögen

Die Höhe des Finanzvermögens – Bank- und Posteinlagen (Kontostand und Sparbuch), Obligationen, Staatspapiere, Aktienbesitz und Ähnliches (aber keine Lebensversicherungen) – wird zum Stichtag 31. Dezember 2017 angegeben. Abzüglich eines Freibetrags von insgesamt 35.000,00 Euro (Berechnung dem Amt vorbehalten) wird dieses mit 5 Prozent bewertet.

Art. 6

Freibeträge

1. Das nach den vorhergehenden Artikeln 4 und 5 berechnete Bruttoeinkommen wird um die nachstehend angeführten Prozentsätze oder Freibeträge vermindert (Berechnung dem Amt vorbehalten):

a) bei nicht selbständiger Tätigkeit:

30 Prozent des Einkommens aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellten Einkommen; dieser Freibetrag wird auch auf Beträge angewandt, die nicht in der Einkommenssteuererklärung anzugeben, dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit jedoch gleichgestellt sind (z.B. Pensionen, Unterhalt, Leibrente, Zivildienst, usw.),

b) alle Einkommensarten (aus selbständiger Tätigkeit, aus nicht selbständiger Tätigkeit und alle übrigen nicht steuererklärungspflichtigen Einkommensarten) der/des Studierenden bis zu einem Betrag von höchstens 5.000,00 Euro,

c) 5.000,00 Euro:

für die Ehe- oder Lebenspartnerin/ den Ehe- oder Lebenspartner, unabhängig vom Einkommen,

grado della studentessa/dello studente, anche senza un contratto di locazione scritto.

In caso di usufrutto o di diritto di abitazione (anche diritto reale) da parte di terzi le unità immobiliari non devono essere dichiarate. Nel caso in cui detti diritti siano a favore delle persone di riferimento di cui all'articolo 3), le unità sono da dichiarare come "di proprietà".

I locali già indicati ai punti 2.2 e 2.3 non devono essere dichiarati.

2.5. Patrimonio finanziario

Deve essere indicato l'ammontare del patrimonio finanziario - depositi bancari e postali (conto corrente e libretto di risparmio), obbligazioni, titoli di Stato, partecipazioni azionarie e simili (ma non le assicurazioni sulla vita) – alla data del 31 dicembre 2017. Tale importo, dedotto un importo di franchigia di complessivi 35.000,00 euro (operazione riservata all'Ufficio), è valutato nella misura del 5 per cento.

Art. 6

Quote esenti

1. Dal reddito lordo calcolato nel modo indicato agli articoli 4 e 5 sono detratte le seguenti percentuali o quote esenti (operazione riservata all'Ufficio):

a) per lavoro dipendente:

il 30 per cento del reddito da lavoro dipendente e del reddito ad esso equiparato. Questa quota esente si applica anche agli importi che non devono essere indicati nella dichiarazione dei redditi, ma che sono equiparati al reddito di lavoro dipendente (pensioni, importi corrisposti a titolo di mantenimento, rendite vitalizie, servizio civile, ecc.),

b) tutti i redditi della studentessa/dello studente (da lavoro dipendente, da lavoro autonomo e tutti gli altri redditi non soggetti all'obbligo della dichiarazione) fino ad un massimo di 5.000,00 euro,

c) 5.000,00 euro:

per la coniuge/il coniuge o convivente, indipendentemente dal suo reddito,

d) 2.000,00 Euro für:

1) Studierende, deren Eltern nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft, gerichtlich getrennt oder geschieden sind

oder

2) Studierende mit nur einem oder keinem Elternteil (Halb-/Vollwaisen)

oder

3) alleinerziehende Studierende, die nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft oder gerichtlich getrennt oder geschieden sind und unterhaltsberechtigter Kinder haben,

e) für andere Personen, die zu Lasten der Familie leben:

- 2.000,00 Euro für die erste Person,
- 3.000,00 Euro für die zweite Person,
- 4.000,00 Euro für die dritte Person,
- 7.000,00 Euro für jede weitere Person.

Als Unterhaltsberechtigter gelten, sofern sie auf dem Familienbogen der Studierenden oder ihrer Eltern aufscheinen und zu Lasten der Personen leben, deren Einkommen und Vermögen im Sinne von Artikel 3 berücksichtigt werden:

- 1) Schülerinnen und Schüler, Studierende, Familienangehörige, die ein unbezahltes Praktikum absolvieren sowie Minderjährige,
- 2) Arbeitslose, sofern diese unmittelbar vor Einreichung des Antrags mindestens 3 Monate durchgehend in die Arbeitslosenliste des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind,
- 3) Personen mit Behinderung physischer, psychischer oder geistiger Natur von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie,

d) 2.000,00 euro:

1) per la studentessa/lo studente, i cui genitori sono non coniugati, non conviventi, separati legalmente o divorziati

oppure

2) per la studentessa/lo studente orfana/orfano di uno o entrambi i genitori

oppure

3) per la studentessa/lo studente genitore single che non è coniugata/coniugato, non è convivente oppure è separata/separato legalmente o divorziata/divorziato con figlie/figli a carico,

e) per le altre persone a carico della famiglia:

- 2.000,00 euro per la prima persona,
- 3.000,00 euro per la seconda persona,
- 4.000,00 euro per la terza persona,
- 7.000,00 euro per ogni ulteriore persona.

Sono considerate persone a carico, purché risultino sullo stato di famiglia della studentessa/dello studente o dei suoi genitori e siano a carico delle persone il cui reddito e patrimonio viene preso in considerazione ai sensi dell'articolo 3:

- 1) le alunne/gli alunni, le studentesse/gli studenti, i familiari che svolgono un tirocinio non retribuito e le persone minorenni,
- 2) le persone disoccupate iscritte nelle liste di disoccupazione presso il competente Centro di mediazione lavoro per un periodo ininterrotto di almeno 3 mesi, immediatamente precedente alla data di presentazione della domanda,
- 3) le persone con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o II categoria;

4) Großeltern der/des Studierenden, sofern sie über 70 Jahre alt sind,

5) die/der Studierende, auch wenn sie/er nicht auf dem Familienstandsbogen der Eltern aufscheint.

f) für Personen mit Behinderungen:

2.500,00 Euro für jede Person mit einer Behinderung physischer, psychischer oder geistiger Natur von mindestens 74 Prozent oder einer Invalidität der I. oder II. Kategorie, sofern sie auf dem Familienbogen der/des Studierenden oder ihrer/seiner Eltern aufscheint,

g) für Studierende, die aus Studiengründen im akademischen Jahr 2018/2019 an mindestens 150 Tagen außerhalb der Familie untergebracht sind:

- 3.000,00 Euro für die erste Person (einschließlich des Bewerbers),

- 6.000,00 Euro für die zweite Person,

- 9.000,00 Euro für jede weitere Person,

h) ein Höchstbetrag von 70.000,00 Euro für das Einkommen aus Arbeit oder gewerblichen Unternehmen – sofern es sich nicht um Gesellschaftsanteile handelt – der Eltern der/des Studierenden, der/des Studierenden selbst oder des Ehe- oder Lebenspartners/-partnerin, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Antragstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind.

Art. 7

Antragsformular

1. Um eine Studienbeihilfe zu erhalten, füllen die Studierenden das entsprechende Antragsformular aus und reichen es beim Amt für Gesundheitsordnung ein.

2. Der Antrag ist jedes Jahr für das entsprechende Schuljahr einzureichen.

3. Der Antrag wird vor der Beamtin/vor dem Beamten des Amtes für Gesundheitsordnung unterzeichnet. Wird der Antrag bereits unterzeichnet vorgelegt

4) i nonni della studentessa/dello studente purché abbiano compiuto il 70° anno di età,

5) la studentessa/lo studente richiedente, anche se non risulta nello stato di famiglia dei suoi genitori.

f) per le persone con disabilità:

2.500,00 euro per ogni persona con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o II categoria, purché risulti nello stato di famiglia della studentessa/dello studente o dei suoi genitori;

g) per le studentesse/gli studenti che nell'anno accademico 2018/2019 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni:

- 3.000,00 euro per la prima persona (compreso la/il richiedente),

- 6.000,00 euro per la seconda persona,

- 9.000,00 euro per ogni ulteriore persona,

h) un importo massimo di 70.000,00 euro per il reddito derivante da attività lavorativa o dall'esercizio di imprese commerciali - salvo gli utili provenienti dalla partecipazione a società - dei genitori della studentessa/dello studente, della studentessa stessa/dello studente stesso o della/del coniuge o convivente, che risultano iscritti nelle liste di disoccupazione del competente Centro di mediazione lavoro per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi, immediatamente precedente alla data di presentazione della domanda.

Art. 7

Modulo

1. Per richiedere l'assegno di studio le studentesse/gli studenti devono presentare domanda all'Ufficio Ordinamento sanitario, utilizzando l'apposito modello.

2. La domanda va presentata annualmente per l'anno scolastico frequentato.

3. La domanda deve essere firmata in presenza di un'impiegata o un impiegato dell'Ufficio Ordinamento sanitario. Se la persona richiedente presenta la domanda

bzw. per Post oder E-Mail eingereicht, so muss ihm eine Fotokopie des Personalausweises der Antrag stellenden Person beiliegen.

4. Bei minderjährigen Studierenden wird der Antrag von einem Elternteil unterzeichnet.

5. Aus dem Antrag müssen die Voraussetzungen laut Artikel 2 sowie die Angaben über Einkommen und Vermögen laut den Artikeln 3, 4 und 5 hervorgehen. Außerdem gibt die/der Studierende Folgendes an:

- a) dass er/sie im Jahr 2018/2019 für denselben Kurs keine weiteren Beihilfen von öffentlichen oder privaten Einrichtungen und Körperschaften in Anspruch nimmt, die von der öffentlichen Hand gefördert werden
- b) Verwandtschaftsgrad, Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Zivilstand und Beruf der Bezugspersonen laut Artikel 3 sowie der zu Lasten lebenden Familienmitglieder, die auf dem eigenen Familienbogen oder auf dem der Eltern aufscheinen, sowie gegebenenfalls Grad deren Behinderung oder Invalidität;
- c) die Lebenspartnerin/den Lebenspartner, mit der/dem der erziehungsberechtigte Elternteil seit mindestens 31. Mai 2016 in eheähnlicher Lebensgemeinschaft lebt,
- d) die Lebenspartnerin/den Lebenspartner der/des Studierenden, nur für den Fall, dass sie gemeinsame Kinder haben,
- e) den Namen und den Studienort der unterhaltsberechtigten Familienmitglieder, die im akademischen Jahr 2018/2019 aus Studiengründen mindestens 150 Tage außerhalb der Familie untergebracht sind,
- f) falls zutreffend, dass sie/er Halb- oder Vollwaise ist,
- g) falls zutreffend, dass sie/er oder die Eltern zum Zeitpunkt der Antragstellung nicht verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden ist bzw. sind und unterhaltsberechtigter Kinder hat bzw. haben; aus dieser Erklärung muss auch der Betrag hervorgehen, den die/der Studierende und der erziehungsberechtigte Elternteil im Jahre

già firmata oppure la spedisce per posta o e-mail, deve allegare alla stessa una fotocopia della carta d'identità.

4. Se la persona richiedente è minorenni, la domanda deve essere firmata dalla madre o dal padre.

5. Dalla domanda devono risultare il possesso dei requisiti di cui all'articolo 2 e i riferimenti al reddito e al patrimonio di cui agli articoli 3, 4 e 5. Nella domanda la studentessa/lo studente dichiara inoltre quanto segue:

- a) di non beneficiare nell'anno 2018/2019, per lo stesso corso, di altre prestazioni finanziarie a carico di istituzioni o di enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche;
- b) grado di parentela, nome e cognome, data e luogo di nascita, stato civile e professione delle persone di riferimento secondo l'articolo 3 e dei familiari a carico risultanti nel proprio stato di famiglia o in quello dei genitori, nonché il grado della loro eventuale disabilità o invalidità;
- c) la persona con cui il genitore affidatario convive almeno dal 31 maggio 2016 in una situazione di famiglia di fatto;
- d) la persona con cui la studentessa/lo studente convive in una situazione di famiglia di fatto, solo se la coppia ha figlie/figli in comune;
- e) il nome e il luogo di studio delle eventuali persone a carico della famiglia, che nell'anno accademico 2018/2019 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni;
- f) se ricorre il caso, di essere orfana/orfano di uno o di entrambi i genitori;
- g) se ricorre il caso, di trovarsi, alla data di presentazione della domanda, nello stato di "non coniugata/non coniugato, legalmente separata/legalmente separato o divorziata/ divorziato con figlie/figli a carico" oppure che, alla stessa data, i propri genitori si trovano nel suddetto stato; da tale dichiarazione deve risultare anche l'importo che la

2017 für den Unterhalt erhalten haben, außer dieser wurde nachweislich bereits in der Steuererklärung (Einheitliche Bescheinigung, 730 oder Unico Natürliche Personen) erklärt,

- h) falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Antragstellung mindestens 3 Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind,
- i) falls zutreffend, dass sie/er zum Zeitpunkt der Antragstellung mindestens 36 Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesem Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro bezogen hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit.

6. EU-Bürgerinnen/EU-Bürger sowie Nicht-EU-Bürgerinnen/Nicht-EU-Bürger mit einer unbefristeten EG-Aufenthaltsberechtigung für Italien erklären das oben Genannte eigenverantwortlich im Sinne von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, sowie D.P.R. 445/2000, in geltender Fassung. Nicht-EU-Bürgerinnen/Nicht-EU-Bürger mit unbefristeter EG-Aufenthaltsberechtigung für Italien müssen zusätzlich eine Kopie der Aufenthaltsberechtigung für Italien innerhalb des Terms für die Antragseinreichung beim Amt für Gesundheitsordnung einreichen, sofern diese nicht bereits im Amt aufliegt.

7. Nicht-EU-Bürgerinnen und Nicht-EU-Bürger ohne unbefristete Aufenthaltsgenehmigung müssen alle erforderlichen Angaben und Daten durch entsprechende Dokumente belegen und diese innerhalb der Frist für die Antrags-einreichung beim Amt für Gesundheitsordnung vorlegen. Ausgenommen sind im Sinne von Artikel 5 Absatz 12 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die personenbezogenen Daten, die durch öffentliche oder private Personen italienischen Rechts bestätigt oder beglaubigt werden können.

8. Die Daten werden durch Bestätigungen oder Bescheinigungen dokumentiert, die von den zuständigen Behörden des ausländischen Staates ausgestellt und mit

studentessa/lo studente ed il genitore affidatario hanno percepito nel 2017 a titolo di mantenimento, a meno che questo non sia stato dichiarato nella dichiarazione dei redditi (Certificazione Unica, 730 o Unico Persone Fisiche);

- h) se ricorre il caso, i nomi dei familiari iscritti nelle liste di disoccupazione del competente Centro di mediazione lavoro per un periodo ininterrotto di almeno 3 mesi, immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda;
- i) se ricorre il caso, di aver svolto, alla data di presentazione della domanda, un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno 36 mesi e di aver percepito, in questo periodo, un reddito lordo complessivo di almeno 33.000,00 euro. Non viene preso in considerazione il periodo di disoccupazione.

6. Le cittadine e i cittadini dell'Unione Europea nonché le cittadine e i cittadini extracomunitari con permesso di soggiorno UE per soggiornanti a tempo indeterminato in Italia, dichiarano quanto sopra sotto la propria responsabilità ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, nonché del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche. Le cittadine e i cittadini extracomunitari con permesso di soggiorno UE per soggiornanti a tempo indeterminato in Italia devono inoltre presentare all'Ufficio Ordinamento sanitario, entro il termine di presentazione della domanda, una copia del permesso di soggiorno in Italia, salvo che non sia già depositata agli atti dell'ufficio.

7. Le cittadine e i cittadini extracomunitari senza permesso di soggiorno per soggiornanti di periodo indeterminato devono comprovare tutte le dichiarazioni e i dati richiesti presentando, entro il termine di presentazione della domanda, i relativi documenti presso l'Ufficio Ordinamento sanitario. Fanno eccezione, ai sensi dell'articolo 5, comma 12, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, i dati personali che possono essere certificati o attestati da parte di soggetti pubblici o privati di diritto italiano.

8. I dati sono documentati attraverso certificazioni o attestazioni rilasciate dalle autorità competenti dello stato estero di provenienza, corredate della traduzione in

einer Übersetzung in deutscher, italienischer oder englischer Sprache versehen sind; diese Bestätigungen oder Bescheinigungen sind von den italienischen Konsularbehörden zu beglaubigen, welche die Übereinstimmung mit den Originalen bestätigen, nachdem sie die Antragstellenden über die strafrechtlichen Folgen bei Erstellen von falschen Urkunden oder Dokumenten belehrt haben.

9. Nicht-EU-Bürgerinnen und Nicht-EU-Bürger aus besonders armen Ländern laut beiliegender Tabelle A) müssen für die Bewertung des Vermögens und des Einkommens eine Bestätigung der italienischen Vertretung in ihrem Herkunftsland abgeben aus der hervorgeht, dass sie keiner Familie angehören, die bekanntermaßen ein hohes Einkommen hat und dass sie keiner gehobenen sozialen Schicht angehören. Diese Unterlagen sind innerhalb der Frist für die Antragseinreichung beim Amt für Gesundheitsordnung vorzulegen. Auf jeden Fall müssen sie das in der Europäischen Union bezogene Einkommen und das Vermögen erklären, das sie besitzen.

10. Bürgerinnen und Bürger, denen laut Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus zuerkannt wurde bzw. Subsidiärschutz müssen die vom italienischen Innenministerium oder vom Kommissariat der Vereinten Nationen ausgestellte offizielle Bestätigung der Zuerkennung ihres besonderen Status innerhalb der Frist für die Antragseinreichung beim Amt für Gesundheitsordnung vorlegen. In Bezug auf die wirtschaftliche Lage wird ausschließlich das in der Europäischen Union bezogene Einkommen und Vermögen berücksichtigt.

Art. 8

Unterlagen

1. Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) detaillierte Beschreibung des besuchten Kurses mit Angabe der Dauer, der Fächer und der Zugangsvoraussetzungen,
- b) die von der Schule ausgestellte Einschreibebestätigung; falls der Kurs nach der Einreichfrist beginnt, kann die Einschreibebestätigung nachgereicht werden.

lingua tedesca, italiana o inglese; tali certificazioni devono essere autenticate dalle autorità consolari italiane, che ne attestano la conformità all'originale dopo aver informato le/i richiedenti in merito alle conseguenze penali in caso di produzione di documenti o attestati falsi.

9. Le cittadine e i cittadini extracomunitari provenienti dai Paesi particolarmente poveri, di cui all'allegata Tabella A), per la valutazione del patrimonio e del reddito devono presentare un'attestazione della Rappresentanza italiana nel loro Paese di provenienza, dalla quale risulti che essi non appartengono ad una famiglia che dispone notoriamente di un reddito alto e che non appartengono ad un ceto sociale elevato. Tale documentazione deve essere consegnata all'Ufficio Ordinamento sanitario entro il termine di presentazione della domanda. In ogni caso essi devono dichiarare il reddito percepito e il patrimonio posseduto nell'Unione Europea.

10. Le cittadine e i cittadini che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE devono presentare all'Ufficio ordinamento sanitario, entro il termine di presentazione della domanda, le attestazioni ufficiali rilasciate dal Ministero degli Interni italiano o dal Commissariato delle Nazioni Unite, a conferma del loro particolare stato. In riferimento alla situazione economica si considerano solo il reddito percepito e il patrimonio posseduto nell'Unione Europea.

Art. 8

Documenti

1. Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti:

- a) descrizione dettagliata del corso frequentato con indicazione della durata, delle materie e dei requisiti di ammissione;
- b) certificato di iscrizione al corso rilasciato dalla scuola; se il corso inizia dopo il termine di inoltro della domanda, il certificato può essere consegnato successivamente.

Ist der eingereichte Antrag nicht korrekt ausgefüllt, so wird für die Behebung von Mängeln und für die Berichtigung oder Ergänzung eine Heilungsfrist von 15 Tagen ab Erhalt der entsprechenden Aufforderung des Amtes für Gesundheitsordnung gewährt.

Art. 9

Höhe der Studienbeihilfen

1. Die Studienbeihilfebeträge werden, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens laut den Artikeln 4 und 5, wie folgt festgelegt:

<i>Studienbeihilfe</i>	<i>bereinigtes Einkommen</i>
€ 5.800,00	von € 0 bis € 2.100,00
€ 5.170,00	von € 2.100,01 bis € 3.100,00
€ 4.760,00	von € 3.100,01 bis € 4.350,00
€ 4.240,00	von € 4.350,01 bis € 5.800,00
€ 3.830,00	von € 5.800,01 bis € 8.100,00
€ 3.410,00	von € 8.100,01 bis € 9.800,00
€ 3.000,00	von € 9.800,01 bis € 11.900,00
€ 2.560,00	von € 11.900,01 bis € 14.000,00
€ 2.120,00	von € 14.000,01 bis € 17.000,00
€ 1.800,00	von € 17.000,01 bis € 21.000,00
€ 1.600,00	von € 21.000,01 bis € 26.000,00
€ 1.400,00	von € 26.000,01 bis € 35.000,00

2. Für Studierende mit unterhaltsberechtigten Kindern, die im Jahr 2017 ein bereinigtes Einkommen von höchstens 2.100,00 Euro bezogen haben, wird der Höchstbetrag der Studienbeihilfe laut Absatz 1 auf 6.900,00 Euro angehoben.

3. Der Betrag der Studienbeihilfe bezieht sich auf eine Schuljahrdauer von 12 Monaten. Falls das Schuljahr eine kürzere Dauer hat, wird die Studienbeihilfe im Verhältnis reduziert.

4. Die Studienbeihilfe wird um 50 Prozent herabgesetzt, wenn die oder der

Qualora la domanda non sia stata compilata correttamente o sia incompleta, è concesso un termine di 15 giorni dal ricevimento della relativa richiesta dell'Ufficio ordinamento sanitario, per regolarizzare, rettificare o integrare la domanda.

Art. 9

Importo degli assegni di studio

1. L'ammontare dell'assegno di studio è determinato, in considerazione del reddito depurato di cui agli articoli 4 e 5, come segue:

<i>assegno di studio</i>	<i>reddito depurato</i>
€ 5.800,00	da € 0 a € 2.100,00
€ 5.170,00	da € 2.100,01 a € 3.100,00
€ 4.760,00	da € 3.100,01 a € 4.350,00
€ 4.240,00	da € 4.350,01 a € 5.800,00
€ 3.830,00	da € 5.800,01 a € 8.100,00
€ 3.410,00	da € 8.100,01 a € 9.800,00
€ 3.000,00	da € 9.800,01 a € 11.900,00
€ 2.560,00	da € 11.900,01 a € 14.000,00
€ 2.120,00	da € 14.000,01 a € 17.000,00
€ 1.800,00	da € 17.000,01 a € 21.000,00
€ 1.600,00	da € 21.000,01 a € 26.000,00
€ 1.400,00	da € 26.000,01 a € 35.000,00

2. Per le studentesse e gli studenti con figlie/figli a carico, che nel 2017 hanno percepito un reddito depurato non superiore a 2.100,00 euro, l'ammontare massimo dell'assegno di studio di cui al comma 1 è elevato a 6.900,00 euro.

3. L'importo dell'assegno si riferisce ad un anno scolastico della durata di 12 mesi. Se la durata è inferiore, l'assegno è ridotto proporzionalmente.

4. L'ammontare dell'assegno di studio è ridotto al 50 per cento, se la studentessa/lo

Studierende im Schuljahr 2018/19 ihren Wohnsitz am Studienort oder im Umkreis von höchstens 10 km vom Studienort hat.

5. Die Studienbeihilfe wird um 30 Prozent herabgesetzt, wenn der Wohnsitz der oder des Studierenden im Schuljahr 2017/18 über 10 km vom Studienort entfernt ist und die oder der Studierende aus Studiengründen zwischen Wohnsitz und Studienort pendelt.

6. Die Studienbeihilfe wird um 30 Prozent herabgesetzt, wenn der Kurs gänzlich oder teilweise *online* besucht wird (E-Learning).

Art. 10

Einreichfristen

1. Die Anträge müssen, bei sonstigem Ausschluss, innerhalb folgender Fristen eingereicht werden:

- a) für Kurse, die im Zeitraum 01. August 2018 – 31. Dezember 2018 beginnen: innerhalb 12.00 Uhr des 40. Tages nach Veröffentlichung dieser Kriterien im Amtsblatt der Region Trentino-Alto-Adige/Südtirol,
- b) für Kurse, die im Zeitraum 01. Jänner 2019 - 31. Juli 2019 beginnen: innerhalb 31. Mai 2019.

2. Für per Einschreiben eingereichte Anträge gilt das Datum des Poststempels des Postamtes, das den Einschreibebrief entgegengenommen hat.

Art. 11

Auszahlung

1. Nach Überprüfung der Zulassungsvoraussetzungen wird den Anspruchsberechtigten die Studienbeihilfe in dem Ausmaß gewährt, das ihnen gemäß Artikel 9 zusteht.

2. Die Studierenden können wählen, in welcher der folgenden Formen sie die Studienbeihilfe beziehen wollen:

- a) als einmalige Zahlung nach Genehmigung des Gewährungsdekrets; innerhalb von 30 Tagen ab Ende des Schuljahres müssen die Betroffenen eine Teilnahmebescheinigung vorlegen,

studente nell'anno scolastico 2018/2019 risiede nella località sede della scuola o nelle sue immediate vicinanze, ovvero entro un raggio non superiore ai 10 km.

5. L'assegno di studio è ridotto del 30 per cento, se la studentessa/lo studente risiede a una distanza superiore ai 10 km dalla località sede della scuola e nell'anno scolastico 2018/2019, per motivi di studio, deve pendolare tra il luogo di residenza e la sede della scuola.

6. L'assegno di studio è ridotto del 30 per cento, se il corso viene frequentato *online* per intero oppure parzialmente (*e-learning*).

Art. 10

Termini di presentazione

1. Le domande devono essere presentate entro i seguenti termini, a pena di esclusione:

- a) per i corsi che hanno inizio tra il 1° agosto 2018 e il 31 dicembre 2018: entro le ore 12.00 del 40° giorno dalla data di pubblicazione dei presenti criteri nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol;
- b) per i corsi che hanno inizio tra il 1° gennaio 2019 e il 31 luglio 2019: entro il 31 maggio 2019.

2. Per le domande spedite tramite raccomandata fa fede la data del timbro postale dell'ufficio postale accettante.

Art. 11

Liquidazione

1. Accertati i requisiti di ammissibilità, agli aventi diritto è concesso un assegno di studio per l'ammontare spettante ai sensi dell'articolo 9.

2. La liquidazione può avvenire secondo le due seguenti modalità a scelta della studentessa/dello studente:

- a) un'unica soluzione dopo l'approvazione del decreto di concessione; entro 30 giorni dal termine dell'anno scolastico i beneficiari devono presentare il certificato di frequenza;

b) als Vorschuss in Höhe von 40% nach Genehmigung des Gewährungsdekrets; die restlichen 60% werden nach Vorlage der Teilnahmebescheinigung, die innerhalb von 30 Tagen ab Ende des Schuljahres erfolgen muss, ausgezahlt.

3. Studierende, welche die Probezeit nicht bestehen oder die Schule verlassen, müssen die bereits gewährte Studienbeihilfe je nach Dauer des effektiven Schulbesuchs ganz oder teilweise zurückzahlen, zuzüglich der angereiften gesetzlichen Zinsen.

4. Für jene Studientitel, deren Anerkennung aufgrund der geltenden, einschlägigen Bestimmungen bzw. Erklärung der Gleichwertigkeit (Art. 6 des DPR Nr. 197/80 und Art. 74 des LG Nr. 7/2002) nicht im Vorhinein sicher ist, wird die Studienbeihilfe erst nach Vorlage der entsprechenden Anerkennung durch das Gesundheitsministerium bzw. der von der zuständigen Landesrätin/ vom zuständigen Landesrat der Autonomen Provinz Bozen ausgestellten Gleichwertigkeitserklärung ausgezahlt. In diesem Fall kann kein Vorschuss gewährt werden.

5. Der Betrag wird ausschließlich auf ein Konto der/des Studierenden überwiesen.

Art. 12

Kontrollen und Sanktionen

1. Im Sinne von Artikel 2 und 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens 6 Prozent der Anträge Stichprobenkontrollen durch, um den Wahrheitsgehalt der Angaben zu prüfen.

2. Die zu kontrollierenden Anträge werden durch das Los bestimmt. Die Auslosung wird von einer internen Kommission vorgenommen, bestehend aus der Direktorin/ dem Direktor des Amtes für Gesundheitsordnung und zwei Sachbearbeiterinnen/ Sachbearbeitern. Die Kommission legt fest, welche Angaben zu kontrollieren sind, nach welchen Modalitäten die Kontrollen durchzuführen sind und welche Unterlagen die Studierenden vorlegen müssen.

3. Stellt die Verwaltung bei der Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit

b) un anticipo del 40% dopo l'approvazione del decreto di concessione e il restante 60% dietro presentazione del certificato di frequenza, che dovrà avvenire entro 30 giorni dal termine dell'anno scolastico.

3. Qualora la studentessa/lo studente non superi il periodo di prova o si ritiri dalla scuola, l'assegno di studio concesso deve essere restituito in tutto o in parte, secondo l'effettivo periodo di frequenza, con l'aggiunta degli interessi legali maturati.

4. Per i titoli di studio il cui riconoscimento in base alle vigenti disposizioni in materia o la cui dichiarazione di equipollenza (D.P.R. n. 197/80 art. 6 e L.P. n. 7/2002 art. 74) non sono certi, la liquidazione dell'assegno di studio avviene solo su presentazione del documento attestante il riconoscimento del titolo da parte del Ministero della Salute o della dichiarazione di equipollenza rilasciata dall'assessora o assessore competente della Provincia autonoma di Bolzano. In questo caso non è possibile la concessione dell'anticipo.

5. L'importo può essere versato solo su un conto intestato alla studentessa/allo studente.

Art. 12

Controlli e sanzioni

1. Ai sensi degli articoli 2 e 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il 6 per cento delle domande, idonei controlli a campione volti ad accertare la veridicità delle dichiarazioni.

2. Le domande da controllare sono individuate mediante sorteggio, che viene effettuato da una commissione interna, costituita dalla Direttrice/dal Direttore dell'Ufficio Ordinamento sanitario e da due collaboratrici/ collaboratori amministrativi. La commissione stabilisce quali dichiarazioni devono essere controllate, quali modalità di controllo adottare e quali documenti richiedere alle studentesse e agli studenti interessati.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o

entspricht oder notwendige Informationen vorenthalten wurden, so verliert die betreffende Person gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, ihr Anrecht auf Studienbeihilfe, die sie aufgrund der eventuell erlassenen Maßnahme erlangt hat, die auf der obgenannten Übertretung basiert. In einem solchen Fall müssen die Vergünstigungen zurückgezahlt werden und die Verwaltungsstrafen gemäß oben genanntem Artikel werden angewandt. Die allfällige Verhängung strafrechtlicher Sanktionen bleibt aufrecht.

l'omissione di informazioni dovute, la persona dichiarante, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto all'assegno di studio, conseguente al provvedimento eventualmente emanato sulla base della predetta violazione. In questi casi l'importo delle agevolazioni concesse deve essere restituito e vengono applicate le sanzioni amministrative ai sensi del suddetto articolo. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

TABELLE A)

Auflistung der besonders armen Länder außerhalb der Europäischen Union (Ministerialdekret vom 3. Mai 2018, Nr. 351):

- Afghanistan
- Angola
- Bangladesch
- Benin
- Bhutan
- Burkina Faso
- Burundi
- Kambodscha
- Zentralafrikanische Republik
- Tschad
- Komoren
- Demokr. Republik Kongo
- Republik Korea
- Eritrea
- Äthiopien
- Gambia
- Dschibuti
- Guinea
- Guinea Bissau
- Äquatorialguinea
- Haiti
- Salomonen
- Kiribati
- Laos
- Lesotho
- Liberia
- Madagaskar
- Malawi
- Mali
- Mauretanien
- Mosambik
- Myanmar
- Nepal
- Niger
- Ruanda
- Sao Tomè und Príncipe
- Senegal
- Sierra Leone
- Somalia
- Sudan
- Süd Sudan
- Tansania
- Osttimor
- Togo
- Tuvalu
- Uganda
- Vanuatu
- Yemen
- Sambia
- Simbabwe

TABELLA A)

Elenco dei Paesi particolarmente poveri, non appartenenti all'Unione Europea (decreto ministeriale 3 maggio 2018, n. 351):

- *Afghanistan*
- *Angola*
- *Bangladesh*
- *Benin*
- *Bhutan*
- *Burkina Faso*
- *Burundi*
- *Cambogia*
- *Centrafricana Repubblica*
- *Ciad*
- *Comore*
- *Congo repubblica democratica*
- *Corea repubblica democratica*
- *Eritrea*
- *Etiopia*
- *Gambia*
- *Gibuti*
- *Guinea*
- *Guinea Bissau*
- *Guinea Equatoriale*
- *Haiti*
- *Isole Salomon*
- *Kiribati*
- *Laos*
- *Lesotho*
- *Liberia*
- *Madagascar*
- *Malawi*
- *Mali*
- *Mauritania*
- *Mozambico*
- *Myanmar*
- *Nepal*
- *Niger*
- *Ruanda*
- *Sao Tomè e Príncipe*
- *Senegal*
- *Sierra Leone*
- *Somalia*
- *Sudan*
- *Sud Sudan*
- *Tanzania*
- *Timor Est*
- *Togo*
- *Tuvalu*
- *Uganda*
- *Vanuatu*
- *Yemen*
- *Zambia*
- *Zimbabwe*